



鑿匠生命事工
Metta Mission &
Community Ministry



數算主恩
邁步同行

*Count his blessings
Stride Together*

五周年紀念特刊

5th Anniversary Commemorative Publication



我們的使命 Our Missions

我們致力活出基督樣式，以全人關懷的事工轉化生命，並以大能建立基督化社區，見證基督的愛。

We are committed to live out the Christian values as we transform lives through a holistic care ministry. With the power of God, we strive to build up a spiritual community to witness His love.

我們的異象禱詞 Our Vision Prayer

耶和華我們的父、我們的窯匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。（出自聖經以賽亞書 64:8）

Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling. (From Isaiah 64:8 in the Bible)

主席及總幹事的話

*Words from Chairman &
Executive Director*



繼續為柬埔寨的兒童及家庭 同心努力！

轉眼間，密匠生命事工已經五週歲了！

還記得當年 Almond 來找我分享這異象和使命的時候，我有點猶疑；因為一方面知道有不少教會和機構都在柬埔寨開展了事工，為什麼還需要多一個？另一方面，自己剛剛退休，正籌劃去實踐年青時的異象，去森林宣教，怎麼會去柬埔寨的首都金邊做城市宣教？

在和 Almond 分享之後，得知密匠的獨特性，就是以被迫由鄉村到金邊維生的兒童為服務焦點，重建這些兒童的健康生活，可以讀書、過規律的群體生活，並且在基督的愛中成長，同時關心兒童的家庭，為他們能夠回到鄉村的家健康地生活為目標，透過服務他們的過程中，建立基督的身體，藉此培育福音與服務的再生能力，使這些兒童及家庭願意服侍更多的同胞，使福音的大能生生不息。這正是我過去四十多年在教會事奉所建立的信念和實踐模式，能夠在柬埔寨推廣，豈非美事？

而在這期間，我去了兩次東馬砂勞越的森林，尋找事奉的機會，發現在當地森林的宣教，因為森林工作的縮減，已經息微，不再是我當年所理解和期望的狀況！我必須更新自己聆聽上帝的帶領和差遣，密匠生命事工的出現，是我重新去尋問上帝呼召的時候。

經過和有同樣心志和肯定密匠的異象和使命的弟兄姊妹見面和分享，上帝為密匠提供了各類專業的信徒參與，也有弟兄姊妹在金錢上確認奉獻的承諾，更重要的是 Almond 和 Florence 委身作為職員事奉，密匠生命事工就這樣在上帝的恩典下誕生了！

盼望我們在聖靈的帥領下，繼續為柬埔寨的兒童及家庭同心努力！



董事會主席
盧龍光（牧師）

Continue to strive for the children and families in Cambodia!

In a blink of an eye, Metta is already five years old!

I still remember when Almond came to me to share her vision and mission, I was a bit hesitant. On the one hand, I knew that many churches and organizations have already started ministries in Cambodia, so why do we need one more? On the other hand, I just retired and I was planning to fulfill my youth vision and evangelize in the forests. How can I go to Cambodia's capital Phnom Penh and get involved in city missions?

After sharing with Almond, I knew the uniqueness of Metta is to focus on the village children who were forced to make a living in Phnom Penh, and to rebuild the healthy life of these children so that they can study, engage in a regular group life, and grow in the love of Christ. At the same time, care for the children's families, aiming at helping them to return to their village homes. Through the process of serving them, the body of Christ could be built. We also cultivate the regenerative ability of the gospel and service, which enables these children and families to serve more compatriots, so that the power of the gospel will continue to flourish. This was exactly the belief and practice model that I have built up in the church for more than 40 years. Isn't it a good thing to promote it in Cambodia?

During this period, I went to the forests of Sarawak in East Malaysia twice, looking for opportunities to serve. I found that missions in the local forests have declined due to the reduction of work in forest, and were no longer what I understood and expected before. I must renew myself to listen to God's guidance and commission. The emergence of Metta was the time when I ask for God's calling again.

After meeting and sharing with brothers and sisters who had the same mission and affirmed the vision and mission of Metta, God provided Metta with various professional Christians to participate. There were also brothers and sisters who committed in the dedication of money. More importantly, Almond and Florence committed themselves to serve, and Metta was born under the grace of God!

Hope that under the guidance of the Holy Spirit, we will continue to strive for the children and families in Cambodia!



Board Chairman
(Rev) Lo Lung-kwong

「人心籌算自己的道路，惟耶和華指引他的腳步」

箴言16:9

“In their hearts humans plan their course, but the Lord establishes their steps.” (Proverbs 16:9)



密匠在柬埔寨工作轉眼五年了，我們的團隊初時只是憑信心及被上帝感動而開展柬埔寨的服侍，還記得我們只憑第一筆奉獻HK\$150,000開始，一步一步為在街上的孩子提供服務，與他們建立關係，將福音帶給他們。我們這個小小的機構並不期望能作甚麼大事，我們只期望謙卑地跟着神，讓貧窮的、受壓的聽聞福音。就是這樣，神帶領我們在金邊建立了提供住宿服務的院舍、為街上生活的孩子提供日間服務的外展中心，以及在一條貧窮的村落裏開始福音佈道工作。這些服務是我們一步一步走，看到有需要時而慢慢地建立的，若不是耶和華的供應，若不是祂的指引，密匠並不能憑我們的籌算而發展。

我們亦很感恩有一班與我們一同服侍的董事及顧問，他們不但有豐富的社會服務及牧養經驗，而且能謙卑地與我們的同工一起服侍。他們的提醒、鼓勵及建議，幫助我們一步一步地成長。另外是一班支持我們的朋友及教會的弟兄姊妹，若不是他們的樂意奉獻，包括金錢及時間，我們不可能發展到今天。但願密匠在計劃未來的發展，以及在香港及柬埔寨的同工，都能倚靠耶和華，繼續謙卑地服侍，讓福音轉化我們接觸到的每個生命，使他們在恩典下成長。

Metta has been working in Cambodia for five years in a blink of an eye. At first, our team started serving in Cambodia based on faith and moved by God. I still remember that we only started with the first donation of HK\$150,000, and we provided service for the children on the streets. We built relationships and shared the gospel with them. We are a small organization and does not expect to do anything great. We only hope to follow God humbly and let the poor and suppressed hear the gospel. God led us to provide accommodation services in Phnom Penh, day care services for children living on the streets through the outreach centre, and evangelistic work in a poor village. These services were set up gradually by seeing the needs step by step. If it was not the providence and guidance from Jehovah, Metta would not be able to develop based on our own plans.

We are also very grateful for a group of directors and advisors who are serving with us. Not only do they have rich experiences in social service and pastoral care, but also serve humbly with our co-workers. Their reminders, encouragements and suggestions helped us grow step by step. In addition, there are a group of friends, brothers and sisters at churches who always supported us. Without their contributions, including money and time, we would not have grown to become what we are today. I hope that when we plan for the future development of Metta, both the co-workers in Hong Kong and Cambodia can rely on Jehovah and continue to serve humbly, so that the gospel can transform every life we encounter and that they can grow under the grace of God.

總幹事
梁詠雯

Executive Director
Almond Leung

感恩心聲

Thanksgiving Messages



吳水麗先生 **Mr. Ng Shui-lai, BBS, MBE, JP**
窰匠董事 Metta's Board Member

窰匠是個納米機構，服侍社會上無權無勢無地位的兒童，然而他們每個人的生命都是尊貴的，因為他們同是上主按自己的形象創造的。窰匠人就是抱着這信念，謙卑把我們交在陶匠手中求祂使用。

Metta is a nano-organization, serving those children without any power, authority, and status in the society. However, each of them has a noble life because they are created by the Lord in His own image. Metta upholds this faith and put us in the hands of the Potter humbly for His use.

童錦茹女士 **Ms. Tung Kam-yu, Susanna**
窰匠董事 Metta's Board Member

想起窰匠我想起「家」，我們的服侍不只給柬埔寨的街童一個「家」，參與的我也多了一個「家」。在窰匠認識的董事，同工和支持窰匠的人都像我的家人一樣，會支援我身邊的人。兩地的同工更總是像在做家裡的事，而不是在上班，那種投入，不計較及體諒機構在各方面的限制都讓人有家的感覺！願上帝繼續使用窰匠讓服侍的和被服侍的都被祝福！

When I think of Metta, I think of "home". Our service not only provides a home for the street children in Cambodia, but also a home for me. The directors, co-workers and supporters of Metta are just like my family members who will support the people around me. The co-workers in these two places approach work as if it is their own family matters. That kind of devotion and understanding of the limitations of the organization in all aspects, makes people feel like home! May God continues to use Metta to bless those serving and those being served!

王呂生牧師 **Rev. Wong Lui-sang, Raymond**
窰匠董事 Metta's Board Member

感謝神使用窰匠在柬埔寨的服侍，接觸那些極需幫助和關愛的一群，尤其當看見每一個原本在街上行乞的兒童，能得着愛的蔭庇和生命改變，都成為我的喜樂和滿足！

Thank God for using Metta to serve in Cambodia and reach out to those who need help and care, especially when I see every child who was originally begging on the streets receiving love and having changes in life. It becomes my joy and satisfaction!



吳惠娟女士 **Ms. Ng Wai-kuen**
窰匠董事 Metta's Board Member

看著窰匠在有限的財力及人力之下，仍然能茁壯成長，持續幫助貧苦的小朋友，我絕對要感激每一位同工和義工的努力及毅力，並且感恩我們在主的帶領下，實踐了基督給我們的使命。

Seeing that Metta can still thrive under limited financial and human resources, and continue to help the poor children, I am absolutely grateful for the hard work and perseverance of every co-worker and volunteer, as well as the guidance of the Lord, which enables us to live out the mission given by Christ.

梁錦光先生 **Mr. Leung Kam-kwong**
窰匠董事 Metta's Board Member

五年走過了，全是恩典。還記得當初總幹事Almond說有意在柬埔寨服侍街童，為思想機構的方向及名稱，我倆走上獅子山退修，尋求神的旨意。感謝主，窰匠在神的拖帶中步步前行，願我們繼續為窰匠的事工懇切禱告。

Five years have passed and was full of grace. I still remember that Almond, the Executive Director, mentioned about her calling to serve the street children in Cambodia. In order to seek the will of God for the direction and the name of the organization, we went to the Lion Rock for a retreat. Thank you Lord for leading Metta to move forward step by step. May we continue to pray for this ministry.

傅華耀牧師 Rev. Fu Wah-yiu

窑匠前董事 Metta's Ex-Board Member

窑匠從誕生到成長見證了上帝的恩典和信實，從聖靈起初的感動、異象的領受到禱告尋求神的帶領實在是奇妙信心之旅，顯明這是神的工作。這正如戴德生所說：「上帝的工作如果照上帝的吩咐去做，絕對不會缺少上帝的供應。」

The birth and growth of Metta witnessed the grace and faith of God. It is a wonderful journey of faith from the beginning of the moving of the Holy Spirit, receiving the vision and seeking the guidance from God. It shows that it is the work of God, just as James Hudson Taylor said: "If God's work is done according to God's instructions, there will never be a shortage of God's supply."

香煥琮女士 Ms. Heung Woon-king, Vivian

窑匠顧問 Metta's Advisor

這五年與窑匠同行，經歷到越倚靠神，越感恩，越有力量。尤記得最初詠雯總幹事分享了服侍柬埔寨兒童的夢想，不想他們只有物質支援，而是內心及生命的改變，但怎樣做，服侍誰，從何做起，真的不知道，這反而令我們更倚靠神，神就供給了地方、物資，成就計劃。

In the past five years of walking with Metta, we experienced that the more we rely on God, the more grateful and powerful we are. I remembered at the beginning that Almond, the Executive Director shared her dream of serving the Cambodian children. She did not want to just provide material support, but also a change in their hearts and lives. However, we did not have any idea on how to do, whom to serve, and where to start, so we must rely on God. God then provided places, materials, and fulfilled His plan.

郭嘉莉醫生 Dr. Kwok Ka-li

窑匠顧問 Metta's Advisor

神的作為很奇妙。多謝盧牧師邀請我參與窑匠的服侍。感恩有機會參與醫療服務，親身感受當地小朋友的困難，明白他們的需要。第二次再訪更看見事工日漸進步，正是同工們努力的成果。

God's works are wonderful. Thank you Pastor Lo for inviting me to serve at Metta. I am grateful for the opportunity to participate in the medical service, which could experience the difficulties of the local children, as well as understand their needs. In the second visit, I saw that the ministry is gradually improving, which is the result of the efforts of the co-workers.



梁何昭文女士 Ms. Selina Ho Leung

窑匠顧問 Metta's Advisor

我於2014年因參加柬埔寨短宣而認識了梁詠雯總幹事。後來參與窑匠是因為見到無論是總幹事、柬埔寨前線同工和香港同工，都是良善忠心、委身、捨己、願意吃苦，當然還有一班愛主的義務董事，感謝神！相信神必繼續祝福和帶領這事工！

I met Almond, the Executive Director of Metta in 2014 when I joined the mission trip to Cambodia. Later, I joined Metta because I saw that no matter which staff, the Executive Director, the front-line co-workers in Cambodia or the Hong Kong co-workers are all kind, loyal, committed, self-sacrificing and willing to endure hardships. In addition, thank God that there are a group of voluntary directors who love the Lord! I believe that God will continue to bless and guide this ministry!

邱徽道醫生 Dr. Yau Fai-to

窑匠顧問 Metta's Advisor

以前我參加東國的醫療短宣，曾診治一對母女，都是患有貧血。當時我的心沉了一會，因為貧血會影響智能，很大機會這兩母女的家庭會跨世代地貧窮下去。從此我就在能力許可下，支持東國的慈惠福音工作，包括窑匠。

In the past, I participated in a medical mission trip in Cambodia and treated a mother and daughter, both were suffering from anemia. At that time, my heart sank for a while, because anemia will affect intelligence, and there was a high chance that these family will be poor across generations. Since then, I have supported the charity and gospel work in Cambodia, including Metta.



Florence

窑匠同工 Metta's Co-worker

時間飛逝！記得最初懷著戰兢的心參與窑匠的服侍，這五年間確實經歷了神奇的供應及恩典，沒有想過神會使用我過去的經驗參與宣教服侍。感恩還有很多弟兄姊妹與我們同行，一起見證很多生命改變的奇蹟呢！

Time flies! I remember that I initially participated in the ministry of Metta with a trembling heart. During the past five years, I did experience a miraculous supply and grace from God. I never thought that God would use my past experience to participate in missionary service. Thanks God that many brothers and sisters are walking with us and witnessing many miracles of life change together!

窑匠里程碑 Metta's Milestones

2016

4月 Apr 2016



董事會成員第一次相聚，分享對事工的負擔及彼此守望。Board members shared their mission and vision of the ministry as well as prayed for one another in the first gathering.



第一個籌款活動：母親節手工皂義賣。The first fundraising programme- Mothers' Day Soap Charity Sale.

6月 Jun 2016



柬埔寨辦公室正式啟用，也開始為街童提供膳食及學習的機會。The Cambodia office was officially opened and began to provide meals and learning opportunity for the street children.



第一次到鄉村服侍。Our first service at the village.



接待第一隊短宣隊—中國基督教播道會恩福堂。Receiving the first mission team, E.F.C.C. Yan Fook Church.

9月 Sep 2016



首次青年外展活動，探訪了干丹省其中一個村落Toul Krang。Visited the village called Toul Krang in Kandal Province in the first youth outreach programme.

11月 Nov 2016



第一次舉辦公開活動—「點滴匯聚·改變生命」籌款聚會。Our first public event, "Every Little Makes a Miracle, Life Transforming Fundraising Event", was held.

12月 Dec 2016



青年宿舍正式投入服務，接待由鄉村到城市上學的青年人。The launch of our accommodation service for youths, which receives young people from villages who study in the city.

2017

3月 Mar 2017



第一次教媽媽做手工皂。
The first handmade soap workshop for the mothers.

6月 Jun 2017



我們與中心孩子及家長慶祝密匠柬埔寨中心成立一週年。We celebrated the 1st anniversary of Metta Centre with the children and parents in Cambodia.

10月 Oct 2017



第一批孩子願意到學校上學，為了幫助他們適應上學的生活，中心開始提供住宿服務。The first group of children who were willing to study at school. The accommodation service was then started in order to help them adapt to school life.



密匠在一直服侍的鄉村內購買土地，並計劃興建中心，進一步為村民提供所需服務。We bought land in the village we have been serving. A centre will be built to provide further services to the villagers.

2018

1月 Jan 2018



密匠第一次舉辦「東步行」籌款活動，為兒童服務籌募經費。The first time organizing Charity Walk and raising funds for Children Service.

3月 Mar 2018



第一次為學校籌備柬埔寨義工服務團。First service trip to Cambodia for the school.

5月 May 2018



密匠辦公室正式遷到新蒲崗，感謝神的預備。Metta Hong Kong office moved to San Po Kong. Thank God for his provision.

8月 Aug 2018



學生在柬埔寨的賞茶分店接受職業培訓，學習不同技能。Students were receiving vocational training in the Nice Gift shop in Cambodia.

9月 Sep 2018



柬埔寨同工親身在周年分享會中與參加者分享街童的生活及困難。The co-worker in Cambodia came to share the difficulties of the street children with the participants in the annual sharing event.

10月 Oct 2018



密匠正式開展學校生命教育活動，讓學生們認識柬埔寨街童的困苦，以及生命改變的故事。Life education programme was launched at local schools for sharing the bitterness and life changing stories of the street children to the students.

12月 Dec 2018



密匠在聖誕節到鄉村舉行聖誕佈道活動。We organized Evangelical Christmas events for the villagers in Christmas

2019

3月 Mar 2019



密匠第一次舉辦「星仔打官司」慈善電影場，讓更多人了解街童的生活及掙扎。It was our first time to hold the Charity Movie event in order to raise awareness of difficulties encountered by the street children.

11月 Nov 2019



在鄉村開展課餘學習活動，教授柬文、衛生教育、英文及聖經，約有50位學生上課。We provided after school lessons for the children in village, teaching Khmer, hygiene, English and Bible with about 50 kids attending.

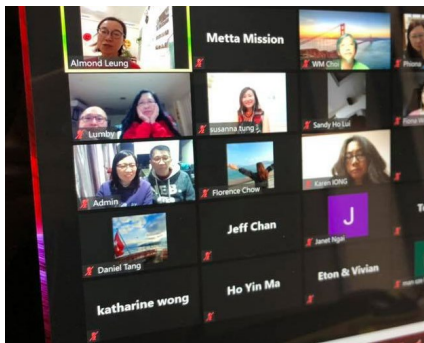
2020

1月 Jan 2020



我們開始每月在中心舉行崇拜，建立孩子及同工的生命。We started the monthly worship at the centre, hoping to build up the lives of the children and the co-workers.

6月 Jun 2020



我們第一次舉行「Walk with Us」密匠分享祈禱會，感恩不少弟兄姊妹與我們一同守望。Thank God that many brothers and sisters joined our first "Walk with Us" online prayer meeting and prayed together.



柬埔寨的孩子參與「童步行」活動，他們十分高興。Our kids participated in the Charity Walk and they were incredibly happy.

9月 Sep 2020



《生活加油站》服務正式展開，除了與孩子們踢足球外，我們可以在中心關心他們，與他們查經及禱告。The Outreach Service was officially launched. In addition to playing football with the children, we cared for them, studied the Bible and prayed with them at the centre.

10月 Oct 2020



逢星期日我們會於村內舉辦愛筵，為沒有足夠食物或缺乏家人照顧的孩子提供營養午餐，分享神的愛。On Sundays, we held love feasts in the village to provide nutritious food for the children without adequate food or family care and shared God's love with them.

11月 Nov 2020



在鄉村成立細胞小組，與8位拾荒的婦女查經、分享及禱告。We set up a cell group with 8 female scavengers in the village to study, share and pray together.

...待續
...and more

蜜匠成長分享
Growth in Metta



我們的同工

Our Co-workers

這五年在窑匠的服侍，我學懂如何向身邊的人表達愛，也希望成為更多人的祝福。其實在服侍中也面對不少挑戰，如不懂處理孩子的問題、容易感到壓力及憤怒、有時也難以控制自己的情緒，當中更曾想過放棄服侍而去商界找工作，可是，每當看見孩子們生命被神的愛改變時，就提醒我其實神也是這樣愛我，我只要效發耶穌去關愛這些孩子。此外，我見證著窑匠的成長，由最初窑匠只幫助街上的孩子及家庭，到現在接觸金邊及省內的鄉村，特別是街童的家鄉，當中我經歷上帝的改變，神讓我看見祂的恩典、關懷、神蹟及關愛，這些都成為我繼續服侍的力量。我相信神會繼續在窑匠作奇妙的工作。

In these five years I have been serving in Metta. I have learned how to love and care for the people around me, and I am eager to bless other people in need. I have faced a lot of challenges in serving, like handling children problem, being stressed and angry, as well as not being able to control my feeling at work. I have thought of giving up and to work in the business sector as that was what I have studied in university. However, the life of the kids has been changed by the love of God and we have cared and loved for them as Jesus had done for us. Besides, our ministry is growing. Before, Metta helped only the street children and their parents but now, we outreach to the poor people in Phnom Penh and in provinces, especially the province where the street children came from. As Jesus has changed my life through serving in Metta, I can see God's grace, His care, His miracles, and His love for me, which helps me to keep on serving in Metta until now. I believe that God will do more amazing work in Metta.



Pov



Coca

感謝神呼召我在窑匠服侍，在這五年裡，我深深體會到當一個人沒有知識，是很容易被人欺騙及剝削，也會因著難以有工作而被引誘作壞事。他們的生命是破碎及沒有希望的，很需要我們在身心靈方面去關心他們，更重要的就是讓他們認識耶穌而得著生命的改變。

可是，要服侍這些群體一點也不容易。當孩子到中心生活，我們要教導他們甚麼是好行為，這些都是他們從沒有學過的。有時我也想放棄，但當想起上帝對我的恩典，我就願意繼續服侍及陪伴他們成長。

這五年孩子們在言語及行為上也改變了不少。他們更懂得與其他孩子相處，彼此幫助，大部份為有更好的未來而用心讀書。上帝每天祝福窑匠的事工，帶領我們如何服侍貧窮的人。透過孩子們的改變，我也看見窑匠在不斷成長。神的恩典及祝福實在鼓勵我繼續服侍及向有需要的人分享主的愛。

I really thank God for the calling to serve at Metta. For these five years, I have learned that the life of the people is so difficult when they are uneducated, they will be cheated and exploited by others. They cannot find a job and are tempted to do bad things easily. Their lives are broken and hopeless. They really need help and support both physically and spiritually with care and love from us. One important thing is to bring Jesus to them so their lives will be changed.

That is not an easy task in serving. When the kids came to the centre, we had to teach them to do good things which they have not learned before. Sometimes I even thought of giving up but because of the grace of God and what He has done for me, I am glad to keep on serving and accompanying them to grow up.

During these five years, the kids have changed in speech and action. They have good attitudes toward their friends and others, they are willing to help others, and most of them have the commitment to study for their future. God has blessed Metta's ministry from day to day and guided us to serve the poor and needy. I can see the growth of Metta through the lives of the kids and those we served. God's grace and blessing really encouraged me to keep serving in the ministry and share God's love to them.

我們的孩子

Our Kids

記得我是2018年到窑匠中心，最初我十分害怕，更想回到街上與媽媽生活，但我最終靠著禱告勝過這掙扎。在這五年我學會了很多東西，例如柬文、英文，也從聖經中學會要忍耐、愛父母及他人，也要幫助貧窮人。此外，我的生命也不再一樣，我可以讀書、學會對人友善、說話有禮貌及願意幫助別人。若我沒有在窑匠生活，我的生活會是十分困難，不但不能讀書，而且住在惡劣的環境中，也沒有食物吃。我希望留在窑匠生活，繼續努力讀書，將來可以找到工作，養活母親。

I remembered when I first arrived at the centre in 2018, I felt so scared and wanted to go back to see my mom, but I tackled it by keep praying to God. I have learned a lot in these five years, like reading and writing Khmer and learning English. I also learned from the Bible to be patient, to love my parents and one another, and to help the poor. After staying at Metta, my life has been changed. I can study, have good attitude, talk politely and willing to help others. If I have not came to Metta, my life would become difficult which I cannot go to school, lived in bad situation and without enough food. My mom and my future are the key factors moving me to keep staying at Metta as I want to be educated and get a job to help my mother.



Khema



Kosal

我不大記得是何時來到窑匠中心，大概是2018年吧！記得當初到中心，我感到十分害怕，因為不認識中心的孩子。我也十分懶惰，不願洗碗，因為在街上生活是不用做這些家務，因此我曾試過偷走離開中心回到街上生活，現在我不會這樣做，並求神幫助我勝過這些試探。在窑匠中心，我學會柬文、英文及數學；我也學會忍耐、彼此相愛及幫助他人。若我沒有來到窑匠生活，我想我會活在艱難中，也不能幫助媽媽，因此，我希望努力讀書，將來可以養活母親。

I am not sure when I first arrived the centre, might be in 2018. I felt scared as I did not know the kids at centre. I was lazy to wash dishes because I did not need to do it while I was staying on the street. Thus, I was tempted to return to the street and I ran away from the centre for a few times. Now I will not do it anymore as I keep praying to God to help me. At the centre, I have learned Khmer, Mathematics and English. I also learned how to be patient, to love and help each other. I would be uneducated and could not help my mother, as well as my life would be difficult if I did not stay at the centre. I would like to study so I could help my mother in future, which motivates me to keep staying at the centre.

我們的同行者

Our Supporters

李穎希 Lee Wing Hay Stefanie
基督教頌主堂
Evangelical Chinese Gospel Church



感恩有機會參與柬埔寨的服事，包括在香港的一些後援工作，與很多弟兄姊妹同行，自己亦得以成長。

當年我決定參加柬埔寨短宣，只是簡單地出於對教會邀請的回應，沒有特別的期望，畢竟當時是第一次參與，所以最希望的是自己不會成為隊友的負累。但那次短宣大大擴闊了我的視野，並且確切地經歷到神幫助我踏出安舒區，與弟兄姊妹一起走到有需要的群體中。過程雖然充滿汗水，但我認識到村裡的孩子、孤兒院的朋友、當地教會傳道人和同工，明白他們生活的境況和需要。往後幾個年頭，神讓我仍能與大家同行，經歷更深，特別體會到密匠如何把全人福音帶給柬埔寨的街童和他們的家人，既給他們生活上實際的幫助，又向他們傳揚基督的愛和救恩，為生命帶來改變的可能。當然，我們能做的或許很微小，但即使只是為有需要的小弟兄送上一杯涼水，相信也是神所喜悅的。

我當初在柬埔寨認識的孩子和同工，今天不少已成為朋友、同路人，在生命路上互相支持。盼望神的恩典和供應不斷，讓更多人透過密匠的事工得到幫助和得聞福音，生命從此不再一樣！

I am grateful for the opportunity to participate in the ministry in Cambodia, including the support to Hong Kong office and the companion with many brothers and sisters. I also grew up in this process.

In response to the invitation from my church, I participated in a mission trip in Cambodia without any special expectations. I just hoped that I will not become a burden to my teammates as it was my first time to join a mission trip. In the trip, my horizons were broadened and I experienced deeply that God had helped me to walk out from my comfort zone and went to the needy people with my brothers and sisters. Although the process was full of sweat, I not only knew the children in the village, the kids in the orphanage as well as the pastors and co-workers of the local church, but also understood their living conditions and needs. In the next few years, God allowed me to walk with others and have a deeper experience, especially how Metta shares the gospel to Cambodia's street children and their families, as well as supports them in their daily lives. Metta shares the love and salvation of Christ, bringing the possibility of change in their lives. Of course, what we can do may be very little, but even if it is just a glass of water for the little brothers in need, I believe it is pleased by God.

Many of the children and co-workers I met in Cambodia have become friends, supporting each other in the journey of life. I hope that God's grace and supply will continue, so that more people can be helped and hear the gospel through Metta, and life will never be the same!

Terry

中國基督教播道會尖福堂
E.F.C.C. Tsim Fook Church



五年前，我還是個懵懵懂懂的小學生，暑假跟著父母和教會會友一同步入了柬埔寨機場。當時只知道天氣酷熱得很，汗流浹背，怎麼能猜到五年後，我已經參加過三次訪宣，舉辦過一次捐款活動，還有一年籌劃了在zoom上舉行的英文課給這群本來素不相識的小朋友。

每一次短宣，我都成長不少。我還記得第一次去柬埔寨，路經濕漉漉的菜市場，想到這是孩子們流浪的地方，嘆了一口氣，心想：自己多麼不知足啊。看著孩子們為餐廳裡的白飯而興奮，我深刻地體會到食物得來不易，回到香港還教朋友要珍惜食物呢。

一年又一年，我個子高了，漸漸長大了，孩子們也一樣。他們成熟了很多，以前會發脾氣的小妹妹已經變成懂事的大姐姐。我學到的，除了凡事非必然，還有他們的勤奮、獨立、自律。看見孩子們住宿、上學，知道他們為自己的將來努力，我也替他們高興。雖然當中有小朋友離開中心，也有新的臉孔加入，但我看見上帝在他們生命裡的作為，讓他們感受到上帝的同在和愛。

在柬埔寨，我留過無數汗水淚水，但孩子們的笑聲及歌聲仍然縈繞耳邊，真的恨不得能再回去，繼續譜寫我們的故事。聽見他們喊著我們的名字，唱著我們教他們的詩歌，我很感恩，自己也能成為他們成長路上微小的一部分，與他們同行。

Five years ago, I was an ignorant primary school student. During the summer vacation, I followed my parents and church members to Cambodia. At that time, I only knew that the weather was very hot and sweaty. How could I guess that five years later, I have participated in three mission trips, organized a donation event, and planned an English class on zoom for these children that I have not met before.

I have grown a lot in each mission trip. I still remembered the first time I went to Cambodia, passing by the wet vegetable market, and realized that this was a place where children wandered, then I sighed and thought: How unsatisfied I am. Seeing the children being excited about the rice in the restaurant, I deeply realized that food is not easy to get. When I returned to Hong Kong, I even taught my friends to cherish food.

Year after year, I grew taller and so did the children. They became more mature, and the little sister who used to lose her temper before has now become a big sister. I can witness their growth in diligence, independence, and self-discipline. Seeing the children staying at centre and going to school, I am happy that they are working hard for their future. Although some children left the centre and new faces joined in, I saw God's work, presence and love in their lives.

In Cambodia, I have left countless sweats and tears, but the laughter and singing voices of the children are still lingering in my ears. I really want to go back and continue to compose our story. Hearing them call our names and singing the hymns we taught, I am very grateful that I can become a tiny part of their growth and walk with them.

2016年暑假是我第一次踏足柬埔寨參與短宣，還記得當時想起酷熱的天氣和惡劣的衛生情況，心裏千萬個不願意，奈何父母已報名，只能咬緊牙關捱過這六天。想不到短短六天改變了我的想法，除了在服侍中感受到神的同在外，亦被當地的同工所感動——他們大多都是孤兒，成長路既坎坷又艱苦，但對上帝的那份信心是多麼堅定。當時只得十六歲的我真是百思不得其解。

同年11月，因著學校有一星期的體驗週，我懷着興奮的心情再次去到柬埔寨。這次的經歷很不一樣，因為只有自己，所以能夠體驗中心的日常。當時中心未開放住宿，當地同工每天都會接街童來中心上課。除了能夠和街童有更多的互動，我更可以到訪同工長大的孤兒院和村莊，受到他們熱情的款待。我深深感受到神的愛，因着神的愛將不同背景及語言的我們彼此聯繫起來。

之後的暑假我都有參與短宣，每年都讚嘆上帝的作為。隨着中心越來越多設施，現在街童可以住在中心裡，我感覺密匠真的成為了他們的家。每年看到他們成長，從之前胡亂發脾氣到現在幫忙做家務，從前很害羞的現在也能用英語跟我們簡單對話。這種改變讓我知道神真的在作工。我亦很佩服當地同工對事奉的委身，這種投入委身的服侍，令我反思自己能為神作甚麼。

因為疫情關係，短宣一度被取消，今年亦只可以跟中心的小朋友做網上活動。期待將來再訪柬埔寨，相信有着神的帶領和保守，密匠能夠服侍更多街童與村民，祝福柬埔寨這地。



Janice Wong
中國基督教播道會尖福堂
E.F.C.C. Tsim Fook Church

The summer vacation of 2016 was the first time I went to Cambodia for a mission trip. I was reluctant to do so because of the hot weather and poor sanitation. However, my parents had signed up and thus I had to tolerate for six days. Unexpectedly, just six days have changed my mind. In addition to feeling the presence of God in serving, I was also moved by the local co-workers—most of them are orphans, and grew up in difficulties, but their faith in God were very strong. At that time, I was really puzzled with their faith as I was only sixteen years old.

In November of the same year, I was excited to go to Cambodia again because of the experiential learning week. The experience was very different than before because I went by myself, so I could experience the daily routine at the centre. At that time, the centre had not been opened for accommodation, and local co-workers picked up the street children to the centre for study every day. Besides being able to interact more with the street children, I could also visit the orphanages and villages where the co-workers grew up and received their warm hospitality. I deeply felt the love of God, which connected us of different backgrounds and languages with each other.

In the following summer vacations, I participated in a mission trip and praised the work of God every year. With more facilities in the centre, the street children can now live in the centre, and seems that Metta has really become their home. Every year, I see them growing up, from losing temper easily in the past to helping with housework now, and from being very shy before and talking to us in English now. Their changes are really the work of God. I also admire the local co-workers' commitment to the ministry. This devotion and commitment made me reflect on what I can do for God.

Due to the pandemic, mission trip was cancelled. This year, we can only have some activities with children at the centre through the online platform. Looking forward to visiting Cambodia again in the future, I believe that with the leadership and protection of God, Metta can serve more street children and villagers and bless Cambodia.

「密匠」，得五年歷史？不是嘛！

與「密匠」同行，彷彿有10年多一樣，或許因他們不斷的努力和拓展，只是短短的五年裏已成長了很多。

在我剛剛認識「密匠」時，腦海只有街童事工和幫助在垃圾山工作的婦女事工，特別是街童在街上行乞、開車門、賣花兒、撿垃圾等畫面，記憶猶新。當知道他們進宿舍後，品格得以改變，生命也有突破，真叫人鼓舞。讚美主！記得有一次，參與「密匠」的異象分享會，聽到同工們分享一個夢，就是要將婦女和孩子們帶回村落，幫助他們在村落裏自給自足，不再需要在城市中流離，真是很感動，因這樣確實能夠真正幫助他們，願主祝福！

此外，「密匠」在港推動弟兄姊妹參與的工作也做得很好，無論透過異象分享會、義賣物品、與「賞茶」合作、步行籌款、在疫情中變陣舉辦線上步行籌款等，真的別出心裁，讚！

衷心祝願「密匠」被神塑造和使用，也塑造更多神所喜悅的生命！

何錦輝 Ted Ho
循理會恩田堂
FMC Yan Tin Church

This is only the 5th anniversary of Metta? Is it true?

It seems that it has been more than 10 years walking with Metta. Perhaps because of their continuous efforts and expansion, they have grown a lot in just five years' time.

When I first knew Metta, I only had the street children's ministry and the women ministry which helps those who work in the garbage dumps in my mind, especially the scenes of street children begging on the streets, opening the car doors, selling flowers, scavenging, etc. and I can still remember now. It is really encouraging to know that after the street children stayed at the dormitory, their characters have changed and their lives have many breakthroughs. Thank God! I remember once, when I participated in a vision sharing event of Metta, the co-workers shared a dream of bringing women and children back to the village, helping them to be self-sufficient in the village and no longer need to be displaced in the city. I was really touched, because this can really help them. May the Lord bless them!

In addition, Metta has done a good job in mobilizing brothers and sisters to support in Hong Kong, whether through vision sharing events, charity sales, collaboration with A Nice Gift, charity walk, and even an online charity walk during the pandemic, etc., all these are really ingenious.

I sincerely wish that Metta will be shaped and used by God, and help shape more lives that pleases God!



展望
Prospects

未來的發展

Future Development

要設計一個發展藍圖可說是容易，也可以說是不容易。容易的是可以按以往的經驗設計，不容易的是我們所設計的是否適合「用家」，是否合神的心意，因此我們需要你為我們禱告，讓我們行在神的心意中。

回顧過去五年的服務，我們已在三方面的服侍上建立了根基。第一方面是金邊的「兒童成長中心」，為街上的孩子提供住宿及教育的機會。他們是一班願意離開街上生活的孩子，願意生命得到改變；另一個是「生命加油站外展服務」，除了到街上探訪孩子及露宿家庭，為他們提供生活上的幫助及心靈上的支援外，也會為孩子提供日間服務，接待他們到中心，透過康體活動及小組分享，了解他們的需要及鼓勵他們離開街上的生活，更重要的是分享福音。最後一個服侍是社區發展項目，我們已在一條貧窮的村落上建立細胞小組，透過分享聖經及禱告，讓他們更深的經歷神，同時也為村內的孩子提供功課補習班，以及為村民提供基本的醫療服務。因此在未來我們會依循這三方面的根基上繼續發展。

最後，正如密匠成立的使命及目的，我們希望透過福音，轉化人的生命，讓每位接觸密匠的人，生命中滿有喜樂、恩典及盼望，能成為別人的祝福，當中包括我們的董事、同工、支持者、參與者、服務使用者等。請為我們祈禱。

It can be said that it is easy to design a development blueprint, but it can also be said that it is not easy. It is easy to design according to past experience. The not easy part is whether our design is suitable for “users” and whether it conforms to God’s will. Therefore, we need you to pray for us and let us walk in God’s will.

Looking back at the service in the past five years, we have established a foundation in three aspects of service. The first aspect is the children centre in Phnom Penh, which provides accommodation and education opportunities for children on the streets. They are a group of children who are willing to leave the life on the streets and want to change their lives. The second aspect is Outreach Service, in addition to visiting children and street-sleeping families on the streets, providing them with in kind and spiritual support, we provide children with daytime services. Through recreational and sports activities as well as group sharing, we can understand their needs and encourage them to leave the life on the street, and more importantly, we share the gospel. The last aspect is the Community Development Project. We have established a cell group in a poor village. Through sharing the Bible and praying, we can let them experience God more deeply. At the same time, we also provide tutorial classes for the children in the village and provide basic medical service for the villagers. Therefore, in the future, we will continue to develop our services on these three aspects.

Finally, just as the mission and vision of Metta, we hope to transform the lives of people through the gospel, so that everyone who comes into contact with us will be full of joy, grace and hope in their lives and be a blessing to others, including our directors, co-workers, supporters, participants, service users, etc. Please pray for us.



密匠生命事工捐款表格 Metta Donation Form

「點滴匯聚·改變生命」－建立生命是漫長及富挑戰性的事，密匠也希望學效基督，在柬埔寨透過愛的服事，轉化當地人民的生命。我們懇請您成為同行者，透過捐款或禱告，一同參與這個生命轉化的工程。

It is a long and challenging journey to transform lives and we strive to follow Jesus in helping those in need in Cambodia. We sincerely invite you to be our supporter, either by donation or prayer, to walk with us in this life transformation ministry.

A. 支持項目 Supporting Items

- 兒童服務 Children Service 醫療服務 Medical Service 青年服務 Youth Service 家庭服務 Family Service
- 社區發展服務 Community Development Service 事工發展 Ministry Development 鄉村發展計劃 Village Development Project
- 《生活加油站》外展服務先導計劃 Outreach Service Pilot Run Project
- 其他Others : _____

B. 支持金額 Supporting Amount¹

- HK\$10,000 HK\$5,000 HK\$3,000 HK\$1,000 其他 Others : HK\$ _____

C. 捐助形式 Donation Format



- 一次性捐款 One-off Donation 每月捐款（適用於自動轉賬及信用卡） Monthly Donation (Applicable to Autopay and Credit Card)²

D. 捐款方法 Donation Method

- 郵寄支票Crossed Cheque³：抬頭請寫「密匠生命事工有限公司」 Payable to “Metta Mission & Community Ministry Limited”

- 直接存入戶口Direct Debit³：中國銀行捐款戶口號碼 Bank of China 012-874-1-112492-3

- 自動轉賬Autopay：本會將電郵發出「直接付款授權書」 We will send out the “Direct Debit Authorization” form by email.

- 信用卡Credit Card⁴：  

持卡人姓名Cardholder Name: _____ 信用卡號碼 Credit Card Number: _____

持卡人簽署Authorized Signature: _____ 有效日期至 Card Valid Until: _____

E. 捐款者資料Donor Information

姓名／機構 Name/ Organization : _____ (先生 Mr /小姐 Miss /女士Ms)

捐款收據抬頭 Name of Recipient of Donation Receipt: _____

信仰 Religion (如適用if applicable) : _____ 所屬教會 Church (如適用if applicable) : _____

機構聯絡人 Contact Person of Organization (如適用if applicable) : _____ (先生 Mr /小姐 Miss /女士Ms)

捐款者編號 Donor No. : _____

地址 Address : _____ 電話 Tel : _____

電郵 Email : _____ Facebook Account : _____

- 本人同意密匠生命事工使用本人之個人資料，以便向本人作傳遞服務通訊、活動宣傳及籌款募捐之用。

I agree that my personal information could be used by Metta for communications with me of updated news and events or for fundraising purpose.

簽署 Signature : _____

日期 Date : _____

1. 捐款HK\$100或以上將獲發減稅收據。A tax-deductible receipt will be issued for donation of HK100 or above.
2. 如欲取消每月捐款，請另行書面通知本會。本會將於每年財政年度完結時發出年度捐款收據予每月捐款者。If you wish to cancel the monthly donation, please inform us by written notification. A yearly donation receipt will be issued to the monthly donors at the end of each financial year.
3. 請將表格及劃線支票或銀行入數收據郵寄至九龍新蒲崗六合街29號宏輝工業大廈21樓2133室「密匠生命事工」收。Please return this form with cheque or bank-in-slip and send to “Metta Mission & Community Ministry”, Rm 2133, 21/F, Wang Fai Industrial Building, 29 Luk Hop Street, San Po Kong, Kowloon, Hong Kong.
4. 信用卡捐款者請將此表格郵寄或電郵至本會。如以信用卡作每月捐款，則同意授權密匠生命事工有限公司由捐款者之信用卡賬戶內定期扣除上述之賬款，直至捐款者另行書面通知為止。For donation by credit card, please mail or email this form to us. For monthly donation by credit card, it authorizes Metta Mission & Community Ministry Limited to charge the donor's credit card account for the amount specified in a regular manner as agreed upon by the donor and Metta Mission & Community Ministry Limited until further notice.
5. 如有任何查詢，請電郵public@metta.org.hk. Should there be any enquiry, please send email to public@metta.org.hk.

1	POSTAGE PAID HONG KONG CHINA 中國香港 郵資已付	Permit No. 特許編號 07633
---	----------------------------------------------------	-----------------------------

關於密匠

密匠生命事工是一所基督教社會服務及宣教機構，前身是「美麗人生」，旨在透過基督的愛，讓人的生命更美麗。2016年機構重組及命名為現時的名字，密匠透過身、心、社、靈全人關懷的服務模式，主要在柬埔寨提供服務給兒童及青年，並提供醫療服務給貧窮村落，以及職業培訓予貧窮婦女，藉著這些服務和我們的關顧，讓人認識主耶穌，生命得以被轉化。

我們的使命

我們致力活出基督樣式，以全人關懷的事工轉化生命，並以神的大能建立基督化社區，見證基督的愛。

我們的異象禱詞

耶和華我們的父、我們的密匠，我們是祢的泥、祢手所作的工，我們願意服侍祢，在祢引導下與祢同工，建立及轉化人的生命，造就他們回應祢的呼召。（出自聖經以賽亞書 64:8）

About Metta

Metta Mission and Community Ministry, a Christian social service and mission organization, was founded in 2014 and its previous name was "Beautiful Life", as we aimed to bring life with beauty to the people we serve with the love of God. In 2016, the organization was restructured and given the present name. At the moment, the main ministry of Metta is in Cambodia. Taking a holistic approach to address the physical, emotional, social and spiritual needs of the people we serve, we provide a range of services for children and youths, as well as medical services and handicrafts training in poor rural areas. Through these services and our care, we transform lives with the love of Jesus.

Our Mission

We are committed to live out the Christian values as we transform lives through a holistic care ministry. With the power of God, we strive to build up a spiritual community to witness His love.

Our Vision Prayer

Lord, our Father, our potter, we are your clay and your work. We want to serve together with you to transform and build up the lives of people in order to empower them to respond to your calling. (from Isaiah 64:8 in the Bible)

董事會成員

盧龍光牧師（主席）
王呂生牧師
吳水麗先生
吳惠娟女士
梁錦光先生
童錦茹女士
梁詠雯女士（總幹事）

顧問

邱徽道醫生
香煥琮女士
梁何昭文女士
郭嘉莉醫生

（以上名單按筆劃序）

Board of Directors

Rev. Lo Lung-kwong, Chairman
Rev. Wong Lui-sang, Raymond
Mr. Ng Shui-lai, BBS, MBE, JP
Ms. Ng Wai-kuen
Mr. Leung Kam-kwong
Ms. Tung Kam-yu, Susanna
Ms. Leung Wing-man, Executive Director

Advisors

Dr. Yau Fai-to
Ms. Heung Woon-king, Vivian
Ms. Selina Ho Leung
Dr. Kwok Ka-li

（Be listed in the order of the number of strokes）